

درس یازدهم: من تهرانی هستم!



- ۱- واژگان و تمرین‌ها
- ۲- گفتگو
- ۳- فیلم
- ۴- دستور ۱
- ۵- تلفظ
- ۶- فیلم
- ۷- فرهنگ
- ۸- دستور ۲
- ۹- درک خواندن
- ۱۰- خواندن
- ۱۱- زبان گفتار- زبان نوشتار
- ۱۲- گفتگو
- ۱۳- بند نویسی

Key words: Before you begins, learn to recognize the following key words. You have already leaned some of them.



11 _ 0 _ KeyWords

Vocabulary

واژگان

Exercise

تمرین

Pronunciation

تلفظ

Conversation

گفتگو

Have a conversation

گفتگو کنید

Watch and listen

ببینید و گوش کنید

Culture

فرهنگ

Grammar

دستور

Translate

ترجمه کنید

Reading

خواندن

Spoken/ Written

زبان گفتار - زبان نوشتار



11 _ 1 _ Vocabulary

تمرین ۱: واژگان و جمله‌ها (در خانه)

به فایل صوتی گوش کنید و جمله‌هایی را که می‌شنوید بنویسید.

Listen to the audio file and write the sentences you hear.

ترجمه	نوشتار (گفتار)
I study	درس می‌خوانم (. . . می‌خونم)
I study electrical engineering	مهندسی الکترونیک می‌خوانم (. . . می‌خونم)
everybody, all	همه
family	خانواده (خونواده)
except	به جز
husband/spouse	شوهر / همسر
very much, a lot	بسیار (خیلی)
crowded	شلوغ

crowdedness	شلوغی
weather/ Austin ' s weather	هوا/ هوای آستین
also	هم
summer	تابستان (تابستون)
winter	زمستان (زمستون)
a little	کمی
degree centigrade	درجه‌ی سانتیگراد



11 _ 1 _ VocabularySentencesSpoken

تمرین ۲: واژگان و جمله‌ها (در خانه)

Listen to the audio file. You will hear the same sentences you heard in the previous audio file, but this time they are in spoken form. Underline the words that are pronounced differently in the spoken form, or underline the part of the sentence that changes and indicate how it has changed. Please note that sometimes a word ' s spoken form and written form are *both* correct in spoken Persian, and in this sense there are two *spoken* versions of the word. . For example, in this audio file, you will hear both کمی and کم یه for the spoken form of کمی.

تمرین ۳: واژگان (در خانه)

جدول‌های زیر را کامل کنید و واژگان آن را بیاموزید.

Complete the charts and learn the vocabulary.

Weeks of the day	روزهای هفته
.....
.....
.....
Tuesday	سه‌شنبه
.....
Thursday	پنج‌شنبه
Friday	جمعه

today	امروز
.....	امشب
.....	دیروز
Last night	دیشب

جمله‌های زیر را کامل کنید.

۱- امروز سه شنبه است. دیروز بود.

۲- دیروز چهارشنبه بود. امروز است.

۳- امروز جمعه است. دیروز بود.

تمرین ۴: واژگان (در خانه)

با اطلاعات مربوط به خودتان جمله‌های زیر را کامل کنید.

Fill in the blanks with information about yourself.

- ۱- یکی از دوستانم در زندگی می‌کند.
- ۲- مادرم در زندگی می‌کند.
- ۳- من اهل هستم.
- ۴- من پنج‌شنبه‌ها کلاس
- ۵- من و شما در کلاس
- ۶- استاد فارسی ما اهل نیویورک
- ۷- من در دانشگاه درس می‌خوانم.
- ۸- الان هوا است. درجه‌ی سانتیگراد است.
- ۹- هوای این‌جا در سرد است.
- ۱۰- من پنج‌شنبه‌ها ساعت درس می‌خوانم.
- ۱۱- من انگلیسی و کمی بلدم.
- ۱۲- خانواده‌ام در زندگی می‌کنند.

تمرین ۵: واژگان (در خانه)

جمله‌های زیر را با استفاده از واژگان درس ۱۱ کامل کنید.

Fill in the blanks with the new vocabulary from Unit 11.

- ۱- هوای شهر ما در خیلی گرم است.
- ۲- برادرم در دانشگاه تهران فیزیک
- ۳- دوستم در دانشگاه شیراز
- ۴- شهر ما زیاد نیست. نزدیک به ۸۰۰ هزار نفر در آن زندگی می‌کنند.
- ۵- خواهرم در همدان می‌کند.
- ۶- پنج‌شنبه ساعت دو کلاس فارسی دارم.
- ۷- روزهای سه‌شنبه سرم است.
- ۸- دوستانم امروز به خانه‌ام می‌آیند.
- ۹- (تو هم گرافیک؟)
- ۱۰- وقتی صبحانه نمی‌خورم، ی روز خسته‌ام.
- ۱۱- من فرانسه و اسپانیایی بلدم.

تمرین ۶: واژگان - مرور افعال Review the Verbs You Know (در کلاس و خانه)

A. In Class. You know at least one use for each of the following verbs. Use the present-tense stem to conjugate the following verbs in the present tense for the first person singular. Then use the correct conjugation for each verb to complete the sentences below. Be prepared to discuss with your classmates the possibility of using different verbs from the chart to complete the sentences.

مصدر infinitive	حال present	بُن حال Present stem
باز کردن		...کن
بستن		...بند
حرف زدن		...زن
دانستن (دونستن)		دان
آمدن (اومدن)		آ
نگاه کردن		...کن
گوش کردن		...کن
نوشتن		نویس
تکرار کردن		...کن
حدس زدن		...زن

مصدر infinitive	حال present	بُن حال Present stem
بودن	است/هست	هست* - باش
خوردن	می خورم	خور
رفتن		رو
بلد بودن		* - باش
داشتن	دارم	دار*
دوست داشتن		...دار*
درس خواندن (درس خواندن)		...خوان
زندگی کردن		...کن
کار کردن		...کن
خواندن (خواندن)		...خوان

- ۱- برادرم و دوستش در دانشگاه مشهد
- ۲- آنها سه‌شنبه‌ها به رستوران کنار خانه‌ام و با هم (together) ناهار
- ۳- لطفاً در را هوا سرد است.
- ۴- شما کتابم کجاست؟ - توی اتاق است.
- ۵- آنها کتاب‌شان را و به استادشان (استاد: professor)
- ۶- او در کتاب‌خانه‌ی دانشگاه
- ۷- خودکارم این‌جا روی دفترم
- ۸- پسر خواهرم شکلات

At home – Listen to the audio file and check your chart again. Make sure you have written the correct form of the first person singular of the verbs

11 _ 1 _ Vocabulary Verbs



تمرین ۷: گفتگو کنید.

از هم‌کلاسی‌های‌تان بپرسید Ask Your Classmates (در کلاس)

A. Find out from your classmates in Persian:

1. What time they go home on Thursdays.
2. If they are coming to the university on Friday.
3. What time they eat dinner.
4. If they think that this city is very crowded.
5. If they have a friend who studies music (موسیقی) .
6. What they will do on Sunday.
7. Where they family lives.
8. How many classes they have today. (class: کلاس)

B. Find out from your classmates in Persian:

1. What time will they come to the university on Friday.
2. If their father/mother/brother/sister was a student at this university.
3. If they think the weather will be cold or hot tomorrow. (to think: فکر کردن, you think: فکر می‌کنید)
4. If they have a friend that studies nursery (پرستاری) .
5. If they have a friend who studies electrical engineering.
6. If their family lives in this city.
7. What they will eat for lunch/dinner today.
8. If they like crowded cities.



تمرین ۸: ببینید (در خانه و کلاس)

Stage 1: Listen for the big picture. Try to understand the main ideas and begin to formulate questions about specific information or expressions in order to prepare for Stage 2.

Stage 2: Before listening a second time, jot down (in Persian) the questions you came up with in Stage 1. When you listen for a second time, focus on answering your questions and hunting for other specific pieces of information.

Stage 3: Listen a third and think about how ideas are being expressed. Focus on listening closely to details of language use, including pronunciation, structure, and the flow of ideas.

A. **At home**, use these strategies to listen to نیما and write as much information as you can, with as much vocabulary as you can about the following. Try to write in written form.

- ۱- اسم:
- ۲- خانه:
- ۳- کار:
- ۴- خانواده:
- ۵- شهر:

B. **In class**, discuss with a partner what you learned about نیما.

دستور ۱: جملات سوالی Grammar: Interrogatives

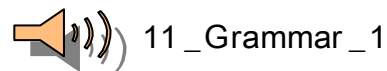
تمرین ۹: پرسش و پاسخ question and answer (در خانه)

Undoubtedly, learning to have a conversation in Persian is one of your goals in this class. And a conversation in its most basic form consists of asking questions and listening to answers, and listening to questions and giving answers. Therefore, it is imperative that you learn the words and structures necessary to ask questions and give answers.

Asking Questions:

You have already learned some the question words in Persian. Below you will find a more complete (but not exhaustive) list of question words. Listen to the audio file and repeat each word. As always, the spoken forms of these words are included in parentheses.

When	کی / چه وقت
Who	چه کسی (کی)
Where	کجا
Why	چرا
What	چه (چی)
Which	کدام (کدوم)
With whom	با کی
How many	چند (چند تا)



1- Most question words in Persian are pretty straight-forward. However, there are a couple of things to keep in mind:

Look at the first word given for “when” and the spoken form of “who.” What do you notice? Even though they are spelled the same, do they have the same pronunciation? Practice saying each word several times. If you see these two words written without the vowel markers, how will you be able to tell them apart?

2. Consider the following question:

کدام معلم را دوست دارید؟

Why do you think that *را* follows معلم?

.....
.....

When کدام modifies a direct object, it automatically makes it specific. Why? Because the question کدام like the English “which” is asking you to decide between a set of known choices and those options are, therefore, specific.

3. Look at the following question:

دیروز چه کلاسی داشتی؟

Let 's pull out the most basic part of this question:

چه کلاسی

You know the word چه and you know the word کلاس , but when they are put together what was added to the word کلاس ? Hopefully you noticed that we added a ی to the end of the word for “class.” This ی is unstressed, which means we say it at the end of the word quickly and unceremoniously, without emphasizing its presence. The unstressed ی has several grammatical functions in Persian, but for now remember that when a noun follows the word چه , we usually add an unstressed ی.

Try combining the following words. Once you are done, listen to the audio file and repeat the answers, paying special attention to the end of the noun.



11_Grammar_2

۱- چه + کتاب =

۲- چه + درس =

۳- چه + استاد =

۴- چه + دانشگاه =

۵- چه + فرصت (opportunity) =

Answering Questions:

Look carefully at the following examples of questions and answers. Listen to the audio file as you read and pay special attention to the intonation of a question:



11_Grammar_3

۱- در کجا زندگی می کنید؟ - در اصفهان زندگی می کنیم.

۲- (چند تا کتاب روی میز هست؟ - سه تا کتاب روی میز هست.)

۳- این استاد در کدام دانشگاه درس می دهد (teaches)؟ - این استاد در دانشگاه تگزاس درس می دهد.

How do the question and the answer compare in terms of structure?

.....
.....

When we answer a question in Persian, we simply replace the question word with the appropriate answer. Unlike English, we don't change the order of the sentence between the question and answer.

You'll remember this rule from basic yes-or-no questions. How did we change a statement into a question in those cases? What is the role of آیا?

.....
.....
.....

تمرین ۱۰: پرسش و پاسخ (در خانه)

با کلمات پرسشی مناسب کامل کنید.

Fill in the blank using the appropriate question word.

- ۱- دیروز کلاسی داشتی؟ - دیروز کلاس نداشتم.
- ۲- خواهرت دیروز نیامد؟ - چون کلاس داشت.
- ۳- با تو به دانشگاه می آید؟ - خواهرم می آید.
- ۴- به مدرسه می آیی؟ - جمعه
- ۵- پدرت در دانشگاه درس می دهد؟ - در دانشگاه تهران
- ۶- رها و دوستش با می آیند؟ - با سینا می آیند.
- ۷- با دوستت به سینما رفتی؟ - با دوست تهرانی ام.

*We never use **درس خواندن** to describe our study of a particular field (e.g. math, physics, etc.). Instead, we use **خواندن** by itself. **درس خواندن** just refers to the intransitive *act* of studying:

من در دانشگاه تهران فیزیک می خوانم.

من در کتابخانه درس می خوانم.

تمرین ۱۱: پرسش و پاسخ (در خانه و کلاس)



11_Grammar_4

فایل صوتی ۴

در خانه به فایل صوتی گوش دهید و به ۷ سوالی که می‌شنوید جواب دهید.

At home, listen to the audio file and write *answers* to the questions you hear. Use complete sentences. The questions are asked in spoken form but you should answer in written form. Be prepared to read your answers in class!

- -۱
- -۲
- -۳
- -۴
- -۵
- -۶
- -۷

In class, you will pick one of your answers and it read it aloud for the class. Your classmates must guess which question it answers!

تمرین ۱۲: پرسش و پاسخ (در کلاس)

پنج سوال برای پرسیدن از هم‌کلاسی‌اتان بنویسید. از واژگان جدید این درس و کلمات پرسشی استفاده کنید.

Write **five** questions for your classmates. Be sure to include new vocabulary and the question words from this unit.

- -۱
- -۲
- -۳
- -۴
- -۵

Ask your classmates the questions you have written and listen carefully to their answers. Your teacher will ask you what you have found out about them!

تمرین ۱۳: پرسش و پاسخ (در کلاس)

برای جمله‌ی زیر ۵ سوال پرسید. هر سوال باید مربوط به یکی از بخش‌هایی باشد که زیر آن خط کشیده شده است.

Work with a classmate and for each of the following underlined words ask a question that seeks the indicated information.

پدرش فردا ساعت ده صبح به دانشگاه می‌رود.

تمرین ۱۴: تلفظ (در خانه)

The intonation of questions is crucial to the rhythm of conversations in Persian. Now that we know how to ask questions in Persian, let's practice approximating the proper intonation!

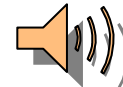
1- Listen and repeat. Try to mimic what you hear. Focus on recreating the sounds and intonation, but don't worry about meaning.

11_pronunciation_1



2- Listen to the following yes-no questions and repeat them. Pay attention to the rising tone.

11_pronunciation_2



چای داریم؟
داری می‌ری؟
می‌آی سینما؟
دوستت می‌ره؟
دیروز خونه بودی؟

3- Now listen to the same questions again. This time the answer to the question will follow each one. Repeat the sentences for yourself.

11_pronunciation_3



چای داریم؟ -نه، نداریم.
داری می‌ری؟ -بله، دارم می‌رم.
می‌آی سینما؟ -نه، خیلی کار دارم.
دوستت می‌ره؟ -نه، نمی‌ره.
دیروز خونه بودی؟ -نه، دانشگاه بودم.

4- Now listen to the following set of questions, called tag questions. The first part is not a question but the second part asks for confirmation. Repeat the sentences for yourself.

11_pronunciation_4



چای داریم، نه؟
داری می‌ری سینما، نه؟
می‌آی سینما، نه؟
دیروز خونه بودی، نه؟

5- Now listen to a few more questions. Pay attention to the raising town. Where does it happen?

Write the words upon which you hear the stress.

11_4_pronunciation_5



چای کجاست؟
کجا می‌ری؟
دیروز کجا بودی؟
چی می‌خوری؟

6 – Now read these questions.

کجا زندگی می‌کنی؟
چی داری؟
با مادرت زندگی می‌کنی؟
اسمتون چیه؟
اسم برادرتون محمده؟

7- Now listen to the audio file which include the sentences you just read.

11_4_pronunciation_6



following sentences in exercise #4 of this section. Now listen to the audio file and find out how the sentences you hear are different from the following sentences.

8– You heard the

11_4_pronunciation_7



چای داریم، نه؟
داری می‌ری سینما، نه؟
می‌آی سینما، نه؟
دیروز خونه بودی، نه؟

9– Record yourself reading the following questions aloud. submit the file to your instructor for feedback.

- ۱- سه شنبه نمی‌آی دانشگاه؟
- ۲- پنج‌شنبه کجا بودی؟
- ۳- هوا بده، نه؟
- ۴- شام نداریم، نه؟
- ۵- چرا غذا نمی‌خوری؟
- ۶- با کی می‌ری سینما؟
- ۷- دیروز چند ساعت درس خوندی؟



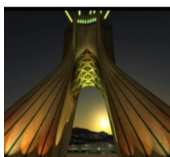
تمرین ۱۵: ببینید و بنویسید. (در خانه)

ویدیو را نگاه کنید و به سوالات زیر جواب کامل دهید.

A. At home, watch the video and answer the following question in full sentences.

- ۱- نیما اهل کجاست؟
- ۲- چند سال است در آمریکا زندگی می کند؟
- ۳- در کدام دانشگاه درس می خواند؟
- ۴- چه رشته ای می خواند؟
- ۵- خانواده اش در کجا زندگی می کنند؟
- ۶- خواهرش با چه کسی/کسانی و در کجا زندگی می کند؟
- ۷- آیا نیما شهری را که (that) در آن زندگی می کند دوست دارد؟ چرا؟
- ۸- هوای آستین در زمستان ها و تابستان ها چه طور است؟
- ۹- امروز هوا چطور است؟

B. In class, work with your partner to create a new voice-over for the video, one that tells his story in third person. Present your voice-over to the class.



تمرین ۱۶: ببینید و بنویسید. (در خانه و کلاس)

ویدیو را نگاه کنید و به سوالات زیر جواب دهید.

Watch the video of رها and answer the following questions.

- 1 – How does she pronounce رها ?
- 2 – **Prepare for class:** Write a short biography for Raha with the information you have. Use Written form when you write your text. In class, read your classmates ' biographies.
- 3 – Listen again to Raha, and write what she says.
- 4 -**Prepare for class:** Based on what Raha says, we can ask several questions. Some examples are included below. Try to complete the questions. Play close attention to the structure and learn how to ask these questions so you can ask your classmates about Raha without looking. Write three questions of your own.

۱- رها اهل ؟

۲- درس می خواند؟

۳- رشته اش ست؟

۴- او خواهر و برادر دارد؟

۵- با چه زندگی می کند؟

۶- زندگی می کند؟

۷- اسم خواهرش ست؟

۸- هوای تهران در تابستان است؟

۹- امروز هوای تهران درجه است؟

فرهنگ - تقویم ایرانی Culture: The Iranian Calendar

تمرین ۱۷: بخوانید و بنویسید. (در خانه و کلاس)



فروردین
farvardin
March-April

شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه
Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri
		1 21	2 22	3 23	4 24	5 25
6 26	7 27	8 28	9 29	10 30	11 31	12 1
13 2	14 3	15 4	16 5	17 6	18 7	19 8
20 9	21 10	22 11	23 12	24 13	25 14	26 15
27 16	28 17	29 18	30 19	31 20		

(نقاشی: احمد خلیلی)

گاه‌شمارِ هجری شمسی

گاه‌شمار = تقویم

Go to http://www.iranchamber.com/calendar/converter/iranian_calendar_converter.php/ and look up your birthday on the Iranian calendar. Write it here:

.....

Try looking up three holidays and other dates that are important to you:

Christmas 2011

4 Dey 1390

.....

.....

.....

.....

.....

.....

What do you notice about the months and years on the Iranian calendar? How do they correspond to the Gregorian calendar that most countries in North America and Europe use?

.....

.....

.....

The year according to the Iranian calendar is based on one of the most important events in Islamic history, namely Mohammad 's move from Mecca to Medina in 622 CE. How would you convert the year from the Gregorian calendar to the Iranian calendar? And vice versa?

Try converting the following years on the Iranian calendar to the Gregorian calendar:

1356 =

1276 =

1377 =

Browse the internet and try to figure out what important events in Iranian history took place on those dates.

.....

In this unit, you have learned the words for the various days of the week. Based on the numbering system we use to count the days of the week, can you guess what day is the first day of the week on the Iranian calendar? What is the last day?

.....

The Iranian calendar, which is the official calendar in Iran and Afghanistan, is solar-based calendar, whose months correspond with the Zodiac signs. The Iranian calendar begins on the first day of spring or the vernal equinox, the exact time of which is determined by astronomical observations in Tehran and usually falls on March 21.

Use the website above and your new knowledge about the start of the Iranian calendar to discover the names of the months. Write the months in Persian and indicate what months they correspond to on the Gregorian calendar. Check your answers with your instructor.

<u>مارس و آوریل</u>	<u>فروردین</u> -۱
.....	..... -۲
.....	..... -۳
.....	..... -۴
.....	..... -۵
.....	..... -۶
.....	..... -۷
.....	..... -۸
.....	..... -۹
.....	..... -۱۰
.....	..... -۱۱
.....	..... -۱۲

Now try to categorize the months of the year according to the season in which they occur. Keep in mind when the Iranian calendar starts, and check your answers with your instructor.

بهار	تابستان	پاییز	زمستان
			
۱- فروردین	۱-	۱-	۱-
۲-	۲-	۲-	۲-
۳-	۳-	۳-	۳-
عکس‌ها از : پدرام ویسی (بهار)، حامد صابر (تابستان و پاییز)، و رضا عابدی (زمستان)			

Listen to the audio file to check your answers. Write the vowels for each word. Learn how to pronounce the months, especially your birth month!

11_7_Culture1



Listen to the audio file and learn how Iranians pronounce the months in Gregorian calendar.

11_7_Culture2



In class, ask your classmates when their birthday is. Are you older than (بزرگ تر از) or younger than (کوچک تر از) them?

Example:

تولد شما کی هست؟ - توُلُدم بیست و سه اوتِ هشتاد و دو است.

دستور ۲: گذشته‌ی ساده Simple Past

تمرین ۱۸: بخوانید و بنویسید. (در خانه)

So far you have learned how to describe actions using the present-tense. In Persian, the present-tense is much more versatile than it is in English. We can use the present-tense in Persian to refer to actions that are happening right now, will happen in the future, or happen habitually. However, we require several tenses to describe actions that take place in the past. The first past tense you will learn, the simple past, describes actions that were completed in the past but *not* over a period of time.

Examine the following example:

دیروز با دوستم چای خوردم.

Use the information you know in the sentence to try to translate it:

.....

We will explain more clearly how to form the simple past below, but for now can you explain why we have used the simple past in this sentence?

.....

.....

I ate	خوردم	to eat	
-------	-------	--------	--

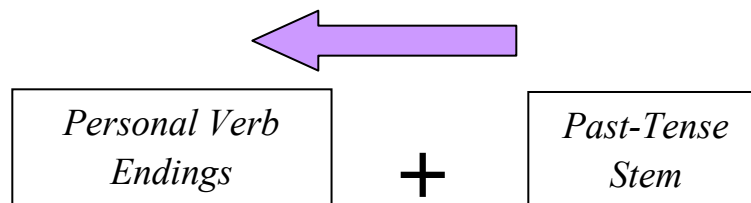
Forming the Simple Past

Look at the verb in the example sentence above. What is the infinitive for this verb? Say the Persian infinitive “to eat” and then the conjugation “I ate.” How do the two compare? What is the relationship between the infinitive and the conjugation?

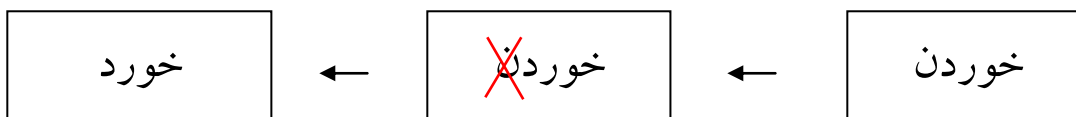
.....

.....

The simple past tense in Persian follows this pattern:



As you have probably already noticed, the past-tense stem—unlike the present-tense stem—depends on the infinitive. In order to derive the past-tense stem, we simply remove the ن from the infinitive.



The personal verb endings are the same endings we add to the present-tense verb conjugations. The only **exception** is the third-person singular (he/she/it); the past-tense conjugation for this person is always just the past-tense stem.

How would you translate this sentence into Persian?

Yesterday the professor had dinner with his mother.

.....

Now that you have a basic understanding of the steps required to form the past-tense conjugation, try filling in the following chart. Read the conjugations aloud as you write them:

	ما	خوردم	من
	شما		تو
	آنها (اونها)		او (اون)

Negating the Past-Tense

Look at the negating version of our sample sentence:

دیروز با دوستم چای نخوردم.

What did we add to the past-tense conjugation to negate it?

.....

With negation in mind, complete the following chart and read your answers as you write them:

	ما	نداشتم	من
	شما		تو
	آنها (اونها)		او (اون)

تمرین ۱۹: دستور (در کلاس)

1- First complete the chart, and then use the appropriate verb and conjugation to fill in the blanks below.

گذشته <i>past</i>	حال <i>present</i>	مصدر <i>infinitive</i>
بودم	ام/هستم	بودن
خوردم	می خورم	خوردن
		رفتن
		خواندن
داشتم	دارم	داشتن
		درس خواندن
		زندگی کردن
می دانستم*		دانستن
		آمدن
		نگاه کردن
		گوش کردن
		دوست داشتن
		بلد بودن
		نوشتن

- ۱- با دوستانم به رستوران و ناهار
- ۲- دیروز من و خواهرم به رادیو
- ۳- دیروز در دانشگاه
- ۴- دیروز تکلیفم را
- ۵- من و دوستم دیشب شام پیتزا
- ۶- دیروز به کلاس کجا ؟
- ۷- پدر و مادرم ده سال در نیویورک و آن جا را خیلی
- ۸- کتاب را دوست دارم.
- ۹- (روزی شیش ساعت چون درس هام خیلی سخته.)
- ۱۰- (عربی ؟ - یه کمی !)
- ۱۱- ما در این اتاق تلویزیون
- ۱۲- - چرا صبح زود ؟ - خسته بودم.
- ۱۳- خانه اتان چند اتاق ؟
- ۱۴- من خانه ی آنها کجاست.

2- In class, listen to your teacher read the verbs in the chart for you. Pay close attention to the pronunciation of the verbs. With your classmates use these verbs to talk about your family, your siblings, your friends, or anyone else who comes to mind when you hear the verbs. Do not write these statements down. Instead, work on fluency. Try to be fast and grammatically correct. Pay close attention to subject-verb agreement when you are talking.

*Note that we use this word to say "I knew " in the past tense.

3- The following sentences are in present-tense. Change them into the past-tense, making sure you not only change the verb but also any time markers. Then, write the closest sentence you can write for the sentences in past in English.

- ۱- فردا لیلی را می بینم اما برادرش اینجا نیست.
.....
1-
- ۲- خواهرم درس نمی خواند.
.....
2-
- ۳- امروز حال شما چطور است؟
.....
3-
- ۴- فردا جمعه است اما آنها به دانشگاه می روند.
.....
4-
- ۵- امروز چه کار می کنی؟
.....
5-
- ۶- روزنامه نگار چند خودکار دارد اما همه زیر کتابش هستند.
.....
6-
- ۷- خانه ی ما کنار خانه ی آنها است.
.....
7-

تمرین ۲۰: زمان گذشته: دیروز چه کار کردی؟ (در کلاس)

Ask the following questions from your friends and report what they did yesterday to the class.

دیروز چه کار کردی؟

دیروز...

کجا بودی؟ / کجا رفتی؟ / کجا ناهار خوردی؟ / درس خواندی؟ (... خواندی) / چند ساعت درس خواندی؟ (...)
خواندی) / ساعت چند آمدی دانشگاه؟ (... اومدی...) / تلویزیون نگاه کردی؟ / موسیقی گوش کردی؟

دیگه چه کار کردی؟ (what else did you do)

تمرین ۲۱: اسم- صفت adjective-noun (در خانه)

اول جمله زیر با کلمات مناسب کامل کنید، سپس آن را ترجمه کنید.

First, read the following sentence several times to yourself. Then complete the sentence with the appropriate words from this unit. Finally, translate the sentence into English as best you can.

۹- نیویورک شهری است. من آن را دوست دارم. .

دستور ۳: حال استمراری present progressive

In Unit 10, you learned this expression in spoken Persian:

دارم می‌رم

Do you remember what function the word plays in this sentence?

.....
.....

We use the verb “to have” conjugated in the present tense as a way of emphasizing the fact that the action is happening **right** now. The conjugation of both verbs must match!

Look at the examples below:

(دارم با مادرم تلفنی حرف می‌زنم.)

(دانشجوا دارن تو کتابخونه درس می‌خونن.)

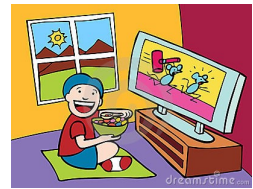
What do you notice about the sentence structure of these two examples? Where do the two verbs go in each sentence?

.....
.....

You will notice that both examples are in parentheses, because this tense is used primarily in spoken Persian.

In class– Work with a partner and describe the pictures below. Answer the following question.

(دارن چه کار می‌کنن؟)



تمرین ۲۲: درک خواندن - آب و هوا (در کلاس) Reading Comprehension

Look at the weather information below and answer the following questions:

1. Which cell shows the weather of Ardabil on Saturday?
2. What are the provinces?
3. What are the dates?

استان		
پیش بینی جمعه ۸۶/۰۸/۱۸	پیش بینی شنبه ۸۶/۰۸/۱۹	
آذربایجان شرقی	صاف بتدریج نیمه ابری درپاره ای نقاط بارش پراکنده	صاف در شهرهای شمالی افزایش ابر درپاره ای نقاط وزش باد
آذربایجان غربی	صاف بتدریج نیمه ابری درپاره ای نقاط بارش پراکنده	صاف در شهرهای شمالی افزایش ابر درپاره ای نقاط وزش باد
اردبیل	قسمتی ابری همراه با مه صبحگاهی درپاره ای نقاط بارش پراکنده	کمی ابری تا نیمه ابری درپاره ای نقاط بارش پراکنده
اصفهان	صاف تا قسمتی ابری در بعضی ساعات وزش باد	صاف تا قسمتی ابری درپاره ای نقاط وزش باد
ایلام	صاف تا کمی ابری درپاره ای نقاط وزش باد	صاف درپاره ای نقاط افزایش ابر همراه با وزش باد

تمرین ۲۳: خواندن Reading (در خانه و کلاس)

At home, read the text silently and then aloud several times to practice pronunciation and fluency. Be prepared to read it aloud in class.



11_8_Reading

علی فارابی ۲۱ سال دارد و با خانواده اش در تهران زندگی می کند. آنها اهل تهران نیستند، همدانی اند. علی در دانشگاه تهران مهندسی مکانیک می خواند. خواهرش زهرا هم در دانشگاه تهران درس می خواند، مهندسی شیمی. پدر و مادرش در همدان یک رستوران بزرگ داشتند، اما در سال ۸۵ همه ی آنها به تهران آمدند و آقا و خانم فارابی در تهران یک رستوران باز کردند. آنها در رستوران شان غذاهای خوشمزه ی ایرانی سرو می کنند.

In class, read through the caption for this picture and underline the word for delicious. What are other words you know in this text? Now try to say, "this food is delicious" in Persian!



کوکوی سبزی، یک غذای خوشمزه ایرانی است که در رستوران آقا و خانم فارابی برای شام سرو می شود.

زبان گفتار- زبان نوشتار Written-Spoken (در خانه و کلاس)

تمرین ۲۴:

At home, read the following sentences. what is significant about the sentence structure?
How do these sentences differ from the patterns we have learned so far?

من می‌رم مدرسه. / دیروز او مدام دانشگاه.

As you know, word order in written Persian usually requires that the verb come at the end of the sentence or clause. However, in spoken Persian there are exceptions to this rule, some of which we have encountered. Can you think of any examples? Write at least three below

.....
.....

What is special about the verbs that you used in your example?

.....
.....

There is a category of verbs in Persian called افعال حرکتی or verbs of motion, and in spoken Persian these verbs often come *before* their indirect objects. The verbs in the examples you provided above are obvious examples of verbs of motion. However, in Persian words like “to put” and “to take” also fit into this category. Can you guess why?

.....
.....
.....

In Persian the motion of the exchange of the object is taken into consideration, which is why verbs like “to put” and “to take” classify as verbs of motion in Persian. Can you list some other verbs (in English) that might qualify as verbs of motion in Persian?

.....
.....
.....

Look at the following words. which ones are in spoken form?

می‌روم- می‌رم / می‌خوانم- می‌خوانم / کدام- کدام

Now, Listen to the audio files. You will hear 5 sentences in spoken form. Write them in Written form.

11_9_SpokenWritten1



- -۱
- -۲
- -۳
- -۴
- -۵

At home, read each sentence and underline the words which need to be changed in spoken form. Then, write the sentences in spoken form.

نوشتاری	گفتاری
	۱- ساندویچم را در دانشگاه خوردم.
	۲- خواهرش درس نمی خواند.
	۳- امروز حال شما چطور است؟
	۴- رشته‌ی شما چیست؟
	۵- خودکارشان روی میز است.
	۶- آن روزنامه‌نگار چند خودکار دارد، اما همه در کیفش هستند.
	۷- چه کسی می داند آن مرد کجا زندگی می کند؟
	۸- پدر و برادرش به دانشگاه آمدند.
	۹- فردا به سینما می روید؟ با شما* می آیم.
	۱۰- کدام کیف روی میز است؟
	۱۱- اسم شما چه بود؟
	۱۲- اسم شما چیست؟

*با شما: you will learn about the spoken form of this phrase in next unit.

At home, listen to the audio file and check your answers.



11_9_SpokenWritten2

In class, use the spoken form to find out about your classmates.

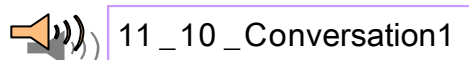
- ۱- اسم خواهر یا برادرشان چیست؟
- ۲- چند مداد و خودکار در کیفشان دارند؟
- ۳- فردا به دانشگاه می آیند؟
- ۴- می دانند دانشگاه چند کتابخانه دارد؟
- ۵- چه طور به خانه می روند؟

گفتگو (در کلاس و خانه) تمرین ۲۵:

At home, read the following sentences. Which one of the follow can be used in response to introducing people. Listen to the audio files to learn the pronunciation of the sentences.

How do you think number one and number four are different? Which one can you use when you are leaving a party?

Now, listen to the sentences and practice how to say them.

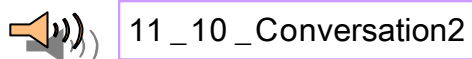


- ۱- من هم خوشوقتم.
- ۲- خیلی متشکرم.
- ۳- سلام، من مریم هستم.
- ۴- خیلی خوشوقت شدم.
- ۵- بفرمایید.
- ۶- خیلی خوبم.
- ۷- از آشنایی تون خوشوقتم.

In class, work with your classmate and create a very short conversation in which you meet somebody in a party, you start with greeting him/her, and then continue your conversation by asking about him/her and talking about yourself. Then say goodbye in an appropriate way. You can choose to create imaginary characters.

تمرین ۲۶:

In class, listen to the audio file for the following conversation. Underline any words you do not know. Work with a partner to use context to figure out their meaning.



آقا ببخشید، این چنده؟



- مُشتری: سلام، خسته نباشین.
فروشنده: سلام، بفرمایید.
مُشتری: ببخشید، اون کیف چنده؟
فروشنده: کدوم کیف؟
مُشتری: بزرگه.
فروشنده: بیست هزار تومن!

چند جوان ایرانی در بازار وکیل، شیراز

خسته نباشید!

There is no equivalence in English for this word, but you cannot ignore it!

Read this text in class with your instructor.

ایرانی‌ها از این عبارت زیاد و در موقعیت‌های مختلف استفاده می‌کنند. مثلاً وقتی همکاران و همکلاسی‌ها از کنار همدیگر رد می‌شوند با بیان این عبارت، سکوت را می‌شکنند و ممکن است حتی سر حرف را باز کنند. مثال دیگر زمانی است که دانشجویها در آخر کلاس می‌خواهند به استادشان یادآوری کنند که وقت کلاس تمام است!!! معمولاً استاد به روی خودش نمی‌آورد و از دانشجویان تشکر می‌کند. دیگر این که وقتی کسی کار خطایی می‌کند از سر طعنه به او می‌گویند: "خسته نباشید."

بند نویسی Writing (در خانه)

تمرین ۲۷:

1- Write a paragraph and explain where you live, with who? If you like your city? What you like/dislike about it... .

2- Go back and re-watch the videos about Nima and Raha. Write a paragraph in which you compare and contrast them.

دوره‌ی واژگان درس ۱۱

نوشتار (گفتار)
می آیم (می‌آم)- آمدن (اومدن)
نگاه می‌کنم- نگاه کردن
گوش می‌کنم- گوش کردن
دوست دارم- دوست داشتن
بلد هستم (بلدم)- بلد بودن
باز می‌کنم- باز کردن
می‌بندم- بستن
حرف می‌زنم- حرف زدن
گوش می‌کنم- گوش کردن
می‌نویسم- نوشتن
تکرار می‌کنم- تکرار کردن
حدس می‌زنم- حدس زدن
خریدار
مشتري
خسته نباشید
هزار
تومان (تومن)
ریال

نوشتار (گفتار)
امروز
امشب
دیروز
دیشب
کی / چه وقت
چه کسی (کی)
چرا
گدام (گدوم)
هستم- بودن
می‌خورم- خوردن
می‌روم- رفتن
می‌خوانم (می‌خونم)- خواندن
(خوندن)
دارم- داشتن
درس می‌خوانم- درس خواندن
زندگی می‌کنم- زندگی کردن
می‌دانم (می‌دونم)- دانستن

نوشتار (گفتار)
مهندسی الکترونیک می‌خوانم
(... می‌خونم)
همه
خانواده (خونواده)
به جز
شوهر / همسر
بسیار (خیلی)
شلوغ
شلوغی
هوا/ هوای آستین
هم
تابستان (تابستون)
زمستان (زمستون)
کمی
درجه‌ی سانتیگراد
شنبه
یک‌شنبه
دوشنبه
سه‌شنبه
چهارشنبه
پنج‌شنبه
جمعه